



SERVICIOS TECNICOS MARITIMOS

INSPECCION Y CERTIFICACION BALSAS SALVAVIDAS
SERVICIO TECNICO AUTORIZADO EXTINTORES
ASESORIAS PROYECTOS INSTALACION BANCOS FIJOS CONTRA INCENDIOS
REPARACION Y MANTENCION BOTES INFLABLES VENTA DE EQUIPOS
CARTAS Y PUBLICACIONES SHOA
LOS PELLINES 229 TECHO PARA TODOS PUERTO MONTT
Fonos +56 65 2 435720 +56 9 68198078
www.stmservicios.cl

CERTIFICADO DE INSPECCION

CERTIFICATE OF INSPECTION

BAL1727/1019

BALSA SALVAVIDAS AUTOINFLABLE

INFLATABLE LIFERAFT

Nombre Buque Name Vessel YATE L'ESPRIT D EQUIPE	Bandera Flag FRANCIA	
Armador owner THIERRY GAGNIE	Puerto de Registro Port of Register SAINT-MALO	
Marca mark BOMBARD	Fecha Fabricación Mfg Date 2003	
Serie Nº Serial XDCAEY36203	Modelo Model BIP 10 CLASSE II	
Capacidad Capacity 10 PERSONAS	Tipo Pack Pack Type ISO9650-1	
Largo de la Boza Length Of Painter 15 METROS	Max. Altura Estiba Max.Stowage Height 07 METROS	
Ultimo Servicio Last Service STM SERVICIOS	Señal Distintiva/Matrícula Signal/Port Register FIOH	
Fecha Inspección Inspection Date 11 OCTUBRE 2019	Lugar Inspección Place inspection PUERTO MONTT	Vencimiento Expiry Date 11 OCTUBRE 2022

ESTE DOCUMENTO ES PARA CERTIFICAR QUE, el inspector que firma, ha inspeccionado y sometido a las pruebas correspondientes a la balsa salvavidas previamente identificada, según lo exige la Autoridad Marítima Chilena, el convenio SOLAS y las indicaciones del fabricante de esta, la que ha sido encontrada en buenas condiciones de operación.

THIS IS TO CERTIFY THAT, the undersigning surveyor has inspected and tested the above identified Liferaft according to the Chilean Maritime Authority requirements, SOLAS Agreement and the indications and procedures given by the manufacturer of the Liferaft which has been found in good operation order.



Rubén Vega Gutiérrez
Inspector Autorizado
Surveyor's Signature

Esta Balsa Salvavidas Debe Ser Inspeccionada 12 Meses Después De La Última Inspección

This Inflatable Liferaft Requires Servicing 12 Months After The Last Inspection

El presente certificado de inspección no acredita la propiedad de esta balsa



FSC2004.0915 Rev.1.3 602

HOJA DE SERVICIO DE BALSAS - LIFERAFT SERVICING SHEET

Certificado N° Certificate Number: BAL1727/1019		Paquete Tipo Pack Type: ISO9650-1	
Nombre Buque Name Ship YATE L'ESPRIT D EQUIPE	Armador Shipbuilder THIERRY GAGNIE	Nº De Serie Serial Number XDCAEY36203	Capacidad Capacity 10 PERSONAS
SEÑAL DIST: FIOH MATRIC:	Eslora: Mts.	Manga: Mts.	Puntal: Mts. Lóbulo: Mts.

*** PRUEBAS A LA Balsa SALVAVIDAS - TESTS TO THE LIFERAFT ***

Presión de trabajo (PT) Pressure of Works (WP)				Inflado con gas (IG) Inflation With Gas (GI)				Presión Adicional Necesaria (PAN) Necessary Additional Pressure (NAP)				Costura de piso (CP) Floor Seam (FS)						
SI	NO	X	PROX	SI	X	NO	PROX	2023	SI	X	NO	PROX	2020	SI	X	NO	PROX	2020

*** CILINDROS DE INFLADO - INFLATIONS CILINDERS ***

Serie - Serial	P.H. - H.T.	Tara - Tare (Kg.)	CO ₂ (Kg.)	N ₂ (Kg.)	Total (Kg.)
46489	10.2019	07,51	03,68	0,23	12,00

*** VALVULA HIDROSTÁTICA - HIDROSTATIC RELEASE UNIT ***

Serie Serial	Marca Mark	Modelo Model	F. Fabric. MFG	Vence Expiry	Prueba Presión Test Pressure	Destrinca Release
						2 - 4 mts.

INSPECCION INSPECTION			EXISTENTE EXISTING		RENOVADO RENEWED	
Item	Accesorios	Accesorios	Cant Qty	Fecha Vencimiento Expiry Date	Observaciones Observations	Fecha Vencimiento Expiry Date
1	Hand flare	Bengalas Rojas	6	08.2018	Renovado	04.2022
2	Parachute signal	Cohetes con paracaldas	2	06.2018	Renovado	01.2022
3	Smoke signal	Bombas de humo	-	-		
4	Survival Rations 500 grs.	Raciones Alimento 500 grs.	10	06.2018	Renovado	09.2021
5	Drinking water 500 c.c.	Raciones de Agua 500 c.c.	30	08.2018	Renovado	12.2023
6	First aid box	Botiquín	1	10.2016	Renovado medicamentos vencidos	10.2022
7	Seasickness tablets	Pastillas para el mareo	50	11.2017	Renovado	06.2022
8	Torch batteries	Pilas de linterna	4	10.2016	Renovado	10.2022
			Cant Qty	Condición-Condition	Observaciones - Remarks	
9	Torch	Linterna	1	OK		
10	Spare bulb	Ampolleta de repuesto	1	OK		
11	Whistle	Silbato	1	OK		
12	Tin Opener	Abrelatas	3	OK		
13	Graduated glass	Vaso Graduado	1	OK		
14	Fishing Kit	Kit de pesca	1	OK		
15	Seasickness bags	Bolsas para mareo	10	OK		
16	Bailer	Achicador(es)	1	OK		
17	Bellow	Fuelle (Bombin)	1	OK		
18	Signalling Mirror	Espejo Señales	1	OK		
19	Radar Detector	Reflector de Radar	1	OK		
20	Thermal aids/suits	Ayudas Térmicas	3	OK		
21	Knife (pack)	Cuchillo (en el pack)	1	OK		
22	Sponge	Esponjas	2	OK		
23	Equipment bag	Bolso de equipo	1	OK		
24	Survival Manual	Manual de Supervivencia	1	OK		
25	Signal Table	Planillas de señales	1	OK		
26	Immediate actions	Acciones Inmediatas	1	OK		
27	Repair kit	Kit de reparaciones	1	10.2016	Renovado pagamento	10.2022
28	Leak stopper	Obturadores	4	OK		
29	Liferaft batteries	Baterías balsa salvavidas	1	04.2020	Renovado	09.2022
30	Lights	Luces	2	OK		
31	Buoyant rescue quilt	Aro c/cabo rescate 30 m.	1	OK		
32	Knife	Cuchillo (Balsa)	1	OK		
33	Sea anchor	Ancla de Mar	2	OK		
34	Paddles (Pair)	Remos (Par)	1	OK		
35	Inflation valves	Válvulas de inflado	2	Obs	Mantenición	
36	Safety valves	Válvulas de seguridad	2	Obs	Mantenición	
37	Inflation hoses	Manguera de inflado	1T	Obs	Mantenición	
38	Container (or Bag)	Contenedor rígido (6 Bolso)	1	Obs	Mantenición, limpieza y etiquetado	
39	Tape band	Trincas de cierre	2	Obs	Renovado	
40	Hidrostatic release unit	Válvula hidrostática	-	-		
41	Weak Link	Enlace Débil	-	-		
42	Painter line	Cabo de disparo (15 Mts)	1	OK		
43	Releasing head	Cabezal de disparo	1	Obs	Mantenición	
44	Inflation cylinder	Cilindro de inflado	1	Obs	Mantenición, PH y recarga	
45	Retroreflective tape	Juego de tiras reflectante	1	OK		
46	Water collection bags	Bolsas p/agua de lluvia	1	OK		
47	Protective bag raft	Bolsa protectora balsa	1	Obs	Renovado	
48	Identification Card	Tarjeta identificación	-	-		

Observaciones - Observations:
- Se realiza(n) prueba(s) de IG, PAN y CP a la balsa salvavidas; prueba(s) conforme(s). Próximas pruebas año 2020: PAN y CP.

★ Próxima Inspección Next Service: 11 de Octubre de 2022 ★

**CARACTERISTIQUES RADEAU
LIFERAFT SPECIFICATIONS**

BOMBARD

Référence : BIP 10 CL. II AC Capacité / Capacity : 10 Personnes / Persons
N° de série / Serial N° : XDC-AEY63-G203 CLASSE II CONTENEUR
Approuvé par / Approved by : MM FRANCE N° 10823 / A0 / MMF Date : 15/02/01
Hauteur de stockage maxi / Maxi stowage height : M. Longueur drisse de Commande / Painter line length : 14 M.

Système de gonflement / Inflation system

N° bouteille / Cylinder N° : 85466 / Volume en litre / Liter capacity : 6,70
Date d'épreuve / Hydraulic test date : 04/02 /
Poids plein / Gross weight (Kg) ± 5g : 11,945 / Poids / Weight (Kg) : 3,680 CO2 0,235 N2
Date de pesée / Measure date : 07/02 /
Tête de commande / Operating head N° : A29769 / Type : Z01 A

Conditionnement / Packing

N° poche étanche / Airtight pouch N° : 40201
Date de conditionnement / Packing date :

24/07/02

**Cachet Contrôle Fabricant
Manufacturer Inspector's Stamp**



Uniquement sur exemplaire de bord
On copy for board only

**INSTRUCTIONS SUR LA TENUE
DES DEUX FASCICULES DE CONTROLE**

1. Chaque radeau de sauvetage est dotée de deux fascicules de contrôle :
- Un exemplaire qui doit être placé à l'intérieur du radeau à côté du matériel d'équipement.
- Un exemplaire qui doit être conservé à bord du bateau.
Ces deux fascicules doivent être mis à jour à chaque contrôle périodique.
2. Les fascicules de contrôle d'un radeau pneumatique suivent toujours celui-ci dans toutes ses affectations successives.
3. Le radeau pneumatique étant livré à l'origine complet avec le matériel d'armement et de signalisation réglementaire, ce matériel doit toujours suivre le radeau dans ses affectations successives.
4. Les opérations de vérifications périodiques sont définies dans les notices relatives à chaque type de radeau. Elles ne peuvent être effectuées que par des Stations Services agréées dont la liste peut être fournie sur demande au fabricant.
5. En cas de perte ou de vol, un duplicata du présent fascicule (en double exemplaire) devra obligatoirement être demandé au fabricant qui le délivrera à titre onéreux.

INSTRUCTIONS ON HOW TO KEEP THE CONTROL LOG BOOKS

1. Every liferaft has two control log books :
- one : to be put in equipment bag of the liferaft ;
- one : to be kept on board ship ;
These two log books must be kept up to date at every periodic control.
2. These log books must always follow the liferaft in all its successive assignments.
3. The liferaft is delivered at the outset complete with regulation equipment and signaling material.
This equipment should always follow the liferaft in all its successive assignments.
4. The periodic control operations to be carried out are laid down in the corresponding notes for each type of liferaft. They must be done only by authorized Service Stations, the list of which may be obtained by request to the manufacturer.
The manufacturer is not liable for any operation carried out by an unauthorised Service Station.
5. In case of loss, theft, or change of name of the assignment ship, a copy of the log book (in duplicate) must be requested from the manufacturer who will send in against payment.